

制定翡翠測試標準 增加消費者信心

市場上售賣的翡翠，有天然的亦有經人工處理的，也有以其他石種充當翡翠出售，往往令人眼花繚亂，辨不明白。可幸香港珠寶行業與檢測及認證界通力合作，制定標準測試方法，協助消費者挑選寶石。在早前舉行的「翡翠珠寶產業的檢測認證、專業化和國際化的商業實務」研討會上，多位專家參與討論及分享有關中國內地翡翠珠寶產業的專業化和高等教育培訓的發展情況、香港的翡翠珠寶檢測標準、認證和寶石鑑定所優質管理制度的制度，以及翡翠珠寶測試證書的國際化前景，讓大家進一步了解翡翠的發展方向及潛力。

由香港寶石學協會主辦，香港檢測和認證局和亞洲博覽協辦的「翡翠珠寶產業的檢測認證、專業化和國際化的商業實務」研討會，特別邀請了來自中國地質大學（武漢）珠寶學院副院長尹作為教授、固寶琳寶石鑑定所（Gübelin Gem Lab）董事總經理丹尼爾·奈菲勒博士（Dr Daniel Nyfeler）及香港寶石學協會副主席徐建華向與會者講解翡翠測試的發展及市場前景。

市場調整期 帶動行業進一步發展

翡翠市場以亞洲為主，其中中國是最龐大的出入口市場之一。中國地質大學（武漢）珠寶學院尹作為教授表示中國是全球重要的翡翠入口及加工市場，佔總銷售量九成以上，從業員人數一度達至40萬人，年銷售額約500億元。但自2012年開始銷量下滑5成，主要原因在於經濟環境影響及原石的過度炒作，令消費者轉投其他寶石市場。尹教授認為虛高的翡翠價格回落之後，市場需要一段時間才可再次吸引消費者。



▲中國地質大學（武漢）珠寶學院副院長尹作為教授



▲來自不同國家的參與者對翡翠測試甚感興趣，踴躍提問。

尹教授指出，目前已有翡翠鑑定標準用來鑑定翡翠是否天然，或是是否經過漂洗及注膠或染色。但天然翡翠亦會因顏色、透明度、質地、淨度、工藝，以及其他因素，以致價格差異極大，因此訂定一套準確的分級標準及培訓專業人才以分辨翡翠的等級，將是發展趨勢。內地院校已針對培訓翡翠鑑定、評估及市場銷售的人才開設相關課程，亦有在工藝方面，培訓雕刻專才。現時正值翡翠市場的調整期，有利帶動行業新的發展，如在文化、產品設計的創新與潮流等方面；亦因如此，高等教育的相關教學內容都會有所調整。

香港認證具影響力

使用同一詞彙 有助不同文化了解

鑑定翡翠需要完善的測試方法及標準，以及具公信力的認可實驗所的服務，才能贏得業界及消費者的信心。香港寶石學協會副主席徐建華表示協會發布了《香港標準硬玉質翡翠測試方法》，為本地翡翠鑑定所提供標準測試方法，同時亦積極培訓認可寶石鑑定師（Certified Gemmologist），推行持續進修課程，以協助本地寶石鑑定所能通過政府香港認可處（HKAS）的認可要求。現時香港有獲香港認可處認可的實驗所，按這套標準為硬玉質翡翠進行測試，在質量管理體系及測試技術能力方面均已達國際標準化組織ISO/IEC 17025的要求，其發出印有HKAS標誌的證書亦獲國際廣泛接納。因應翡翠市場的發展，以及《商品說明（翡翠及天然翡翠的定義）規例》對天然翡翠製品作出的定義，香港檢測和認證局贊助香港寶石學協會，進



▲香港寶石學協會副主席徐建華



▲一眾業界人士與專家講者合照

行《香港標準翡翠測試方法》的開發工作，有關工作經已完成。協會亦已在本年三月份的一個研討會內公布這套標準測試方法的詳情。

固寶琳寶石鑑定所奈菲勒博士表示，寶石交易屬國際貿易，高價值寶石在全球市場交投活躍，而國際認可的測試證書有助促成交易。他又表示，翡翠在不同國家及文化之下具有不同定義，國際化商業實務的翡翠珠寶測試證書必須具有統一的定義、測試方法及溝通的詞彙。他特別指出使用同一詞彙的重要性，務求令實驗所、珠寶業界及消費者均能同樣清晰了解測試證書的內容。



▲固寶琳寶石鑑定所（Gübelin Gem Lab）董事總經理丹尼爾·奈菲勒博士

由培訓入手 增加鑑定人才

在研討會的小組討論環節中，香港檢測和認證局推動珠寶行業檢測和認證服務小組成員（2010-2015）游漢明教授與三位專家講者分別就翡翠珠寶測試證書的重要性、翡翠行業培訓制度、翡翠鑑定系統，以及香港在其中擔任的角色分享意見。在人才培訓方面，尹作為教授認為若內地院校能夠與香港寶石學協會加強合作，將香港開發的標準測試方法納入到教學課程中，將有助行業發展。奈菲勒博士認同加強培訓鑑定翡翠寶石方面的人才有助於完善鑑定系統，尤其是翡翠，因為翡翠的獨特文化背景增加了評價的難度。至於翡翠鑑定

標準，尹教授認為雕刻藝術價值是最具爭議的部分，因為當中包含了宗教和社會風俗等元素，很難達到同一個標準。徐建華同意翡翠切割是難以評價，香港現時及將推出的翡翠標準測試方法，將只集中鑑定其是否天然或經人工處理，不會將切割部分納入標準。奈菲勒博士及尹教授均指出翡翠在國際上（尤其是華人社會）具市場價值，但由於東西方文化差異，有需要訂定一套共同標準及用語作有效溝通。長遠而言，翡翠測試的發展應從教育入手，積極培訓更多人才加入行業，提高行業質素。



▲香港檢測和認證局推動珠寶行業檢測和認證服務小組成員（2010-2015）游漢明教授（左二）與專家進行小組討論及答問會

根據《商品說明（翡翠及天然翡翠的定義）規例（第362K章）》，「翡翠」或「fei cui」指由硬玉、綠輝石或鈉鉻輝石任何一種物質，或這三種物質的任何組合構成的粒狀至纖維狀的多晶集合體。而「天然」翡翠則是沒有經過任何改變其晶體結構及原色的處理或工序的翡翠。